



GeoRhena

Convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Préambule

GeoRhena est le successeur du Système d'Information Géographique du Rhin Supérieur (SIGRS), dont le Département du Haut-Rhin est porteur de projet depuis 2004 pour le compte de la Conférence du Rhin Supérieur (CRS). Tout d'abord conçu comme un outil d'observation spatiale d'aide à la décision pour les institutions publiques qui constituent la CRS, GeoRhena est aujourd'hui le centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur, dont l'objectif est de répondre aux demandes de collecte de données et de cartographies thématiques transfrontalières émanant de la Conférence du Rhin Supérieur et de ses partenaires de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur qui en expriment le besoin (administrations locales, régionales ou nationales, universités et chercheurs, citoyens...). GeoRhena participe ainsi à la visibilité interne et externe de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur en tant que bassin de vie, espace économique et scientifique transfrontaliers.

Depuis mai 2017, GeoRhena s'est adjoint un géoportail accessible au grand public, facilitant l'échange de données et permettant la réalisation de cartes interactives.

Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Präambel:

GeoRhena ist die Nachfolgeeinrichtung des geografischen Informationssystems des Oberrheines (GISOR); der Projektträger ist das *Département du Haut-Rhin*. GeoRhena ist seit 2004 im Auftrag der Oberrheinkonferenz (ORK) tätig. Das anfangs als Entscheidungshilfe für Einrichtungen der öffentlichen Hand konzipierte Instrumentarium zur grenzüberschreitenden Raumbewachung entwickelte sich zu einem grenzüberschreitenden Kompetenzzentrum für Geoinformatik im Oberrheinraum. Dessen Aufgabe besteht darin, den Wünschen der Oberrheinkonferenz und ihrer Partner in der Trinationale Metropolregion Oberrhein hinsichtlich der Zusammenstellung von grenzüberschreitenden Daten und Kartografien zu entsprechen, unabhängig von der jeweiligen Einrichtung, die dieses Anliegen äußert (neben der Oberrheinkonferenz bspw, örtliche, regionale oder nationale Verwaltungen, Universitäten, Forschungseinrichtungen, Bürger...). GeoRhena macht hierdurch die Trinationale Metropolregion Oberrhein als grenzüberschreitenden Lebens-Bildungs- und Wirtschaftsraum nach innen und außen sichtbar.

Im Mai 2017 wurde GeoRhena ein Geoportal angegliedert, das der breiten Öffentlichkeit

Différentes conventions de cofinancement ont permis de financer cet outil jusqu'à aujourd'hui. Il s'agit à présent de lui permettre de se pérenniser et de se consolider sur une nouvelle période de trois ans et six mois allant du 1er juillet 2018 au 31 décembre 2021.

En vue de définir les modalités de financement et de coopération entre les partenaires :

- le Land Rheinland-Pfalz - *Ministerium des Innern und für Sport* ;
- le Land Bade-Wurtemberg - *Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau* ;
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee ;
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein ;
- le Regionalverband Südlicher Oberrhein
- la Préfecture de région Grand Est ;
- le Conseil régional du Grand Est ;
- le Département du Bas-Rhin ;
- le Département du Haut-Rhin ;
- le Kanton Basel-Stadt – *Planungsamt* ;
- le Kanton Basel-Landschaft – *Leitung Aussenbeziehungen* ;

concluent la convention suivante :

Article 1

L'étendue géographique, les objectifs et les missions de GeoRhena

1. L'étendue géographique

Le travail de GeoRhena s'applique sur l'espace du Rhin Supérieur dont le cadre géographique est défini par l'Accord intergouvernemental de Bâle du 21 septembre 2000, à savoir :

- pour la Suisse, les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Soleure et Jura ;
- pour l'Allemagne, le Land de Bade-Wurtemberg, le territoire des régions

zugänglich ist, den Datenaustausch optimiert und die Erstellung interaktiver Karten ermöglicht.

Die Finanzierung dieses Instrumentariums wurde bisher durch den Abschluss unterschiedlicher Kofinanzierungsvereinbarungen abgesichert. Es gilt nun sicherzustellen, dass GeoRhena seine Tätigkeit fortsetzen und sich in einem neuen Zeitraum von dreieinhalb Jahren konsolidieren kann; dieser Zeitraum erstreckt sich vom 1. Juli 2018 bis zum 31. Dezember 2021.

Hinsichtlich der Modalitäten der Finanzierung und der Kooperation zwischen den Partnern,

- dem Land Rheinland-Pfalz – *Ministerium des Innern und für Sport*;
- dem Land Baden-Württemberg – *Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau*;
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee;
- dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein;
- dem Regionalverband Südlicher Oberrhein
- der Präfektur der Region Grand Est;
- dem Conseil régional von Grand Est;
- dem Departement du Bas-Rhin;
- dem Departement du Haut-Rhin;
- dem Kanton Basel-Stadt – *Planungsamt*;
- dem Kanton Basel-Landschaft – *Leitung Aussenbeziehungen* ;

wird folgende Vereinbarung abgeschlossen:

Artikel 1

Die geografische Ausdehnung von GeoRhena, dessen Zielsetzungen und Aufgaben

1. Geografische Ausdehnung

Das Tätigkeitsgebiet von GeoRhena ist das Gebiet des Oberrheins, dessen geografische Begrenzungen durch die am 21. September 2000 in Basel geschlossene Regierungsvereinbarung geregelt wurden; dies bedeutet:

- für die Schweiz die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;

Mittlerer Oberrhein et Südlicher Oberrhein, et les Landkreise Lörrach et Waldshut ; pour le Land de Rhénanie-Palatinat, les Landkreise Südliche Weinstraße et Gernersheim, la ville indépendante de Landau in der Pfalz, et les groupements communaux de Dahner Felsenland et Hauenstein;

- pour la France l'ex-Région Alsace à savoir les départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin.

Pour étendre et simplifier la coopération, notamment avec le SIG de la Grande région, GeoRhena peut être amené à travailler sur un périmètre plus étendu couvrant, par exemple, ces deux espaces de coopération.

2. Les objectifs de GeoRhena

GeoRhena poursuit les objectifs suivants :

- Observation territoriale transfrontalière

Les travaux de GeoRhena constituent une aide à la décision en permettant d'inscrire dans une perspective transfrontalière les politiques de développement et d'aménagement du territoire nationales, régionales et locales.

En identifiant les dynamiques qui façonnent le Rhin Supérieur, il permet en effet de développer une vision coordonnée et durable du devenir des espaces concernés. Ces travaux pourront servir entre autre de base aux divers documents de planification stratégiques qui sont en cours d'élaboration ou seront prochainement élaborés, tout comme à la révision et à la mise à jour du cadre d'orientation de l'aménagement du territoire du Groupe de Travail Aménagement du Territoire.

Par ce biais, GeoRhena contribue également à une meilleure compréhension des diversités régionales.

C'est donc un outil indispensable pour le développement d'actions communes visant à faire

- für Deutschland im Land Baden-Württemberg, das Gebiet der Regionen Mittlerer Oberrhein und südlicher Oberrhein sowie ferner der Landkreise Lörrach und Waldshut; für das Land Rheinland-Pfalz die Landkreise Südliche Weinstraße und Gernersheim, die kreisfreie Stadt Landau in der Pfalz und die Verbandsgemeinden Dahner Felsenland und Hauenstein;

- für Frankreich die vormalige Region Elsass, nämlich die Departements von Bas-Rhin und Haut-Rhin

GeoRhena kann zwecks Optimierung der Zusammenarbeit in einem größeren geografischen Radius tätig werden. Dies gilt beispielweise hinsichtlich einer Kooperation mit dem ebenfalls grenzüberschreitenden GIS der GroßRegion.

2. Die Zielsetzungen von GeoRhena

GeoRhena widmet sich folgenden Zielsetzungen:

- Grenzüberschreitende Raubeobachtung

GeoRhena liefert mit seinen Arbeiten Entscheidungshilfen und ermöglicht eine Integration der nationalen, regionalen und lokalen Entwicklungs- und Planungspolitik in eine grenzüberschreitende Perspektive wie auch umgekehrt.

Durch die gezielte Erfassung der im Oberrheingebiet auftretenden Veränderungen kann unter Einsatz von GeoRhena für die betreffenden Territorien ein in sich stimmiges und nachhaltiges Gesamtbild erarbeitet werden. Diese Arbeiten können u.a. als Basis für strategische Planungsdokumente unterschiedlicher Art dienen, die aktuell erarbeitet bzw. künftig erstellt werden, sowie die Überarbeitung und Aktualisierung des raumordnerischen Orientierungsrahmen der Arbeitsgruppe Raumordnung.

GeoRhena trägt auf diese Weise auch zu einem besseren Verständnis der Unterschiede innerhalb der Region bei.

du Rhin Supérieur un espace intégré exemplaire au sein de l'Union Européenne.

- **Visibilité du Rhin Supérieur, communication et partage de données**

En tant que centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur, GeoRhena est en capacité de répondre à toute demande de collecte de données et de cartographies thématiques transfrontalières. Les données et cartes sont mises à disposition gracieusement à travers le Géoportail GeoRhena et couvrent un très large éventail de thématiques liées à l'aménagement du territoire (démographie, marché du travail, environnement, énergie, transport, tourisme, sécurité, agriculture...). Ainsi, le Géoportail contribue à accroître de manière significative la visibilité du Rhin supérieur. Enfin, celui-ci sert de base aux décisions de tous les acteurs de la CRS et de la RMT sur le développement futur de la région du Rhin Supérieur.

Afin de mettre en œuvre les objectifs mentionnés et de fournir des services optimaux à tous les acteurs ainsi qu'aux citoyens de la région du Rhin supérieur, GeoRhena est géré de manière bilingue, en l'occurrence en allemand et en français.

Afin d'ancrer durablement GeoRhena et de résoudre une de ses fragilités structurelles, à savoir la durée limitée de ses périodes de financement, un positionnement renforcé au sein de la Conférence du Rhin Supérieur s'avère nécessaire. Celui-ci lui donnera une vraie stabilité et permettra d'améliorer, dans un processus itératif avec les groupes de travail, la connaissance fine du territoire utile à GeoRhena, tous les partenaires de la Conférence du Rhin supérieur, ainsi qu'à tous les décideurs du Rhin Supérieur.

Ce nouveau positionnement devra aller de pair avec le renforcement de sa visibilité grâce à une

Es handelt sich um ein Instrumentarium, das für die Entwicklung gemeinsamer Maßnahmen unabdingbar notwendig ist; es zielt darauf, das Oberrheingebiet integrativ zu gestalten, womit die Region innerhalb der Europäischen Union mit gutem Beispiel voran geht.

- **Öffentlichkeitsarbeit, Informationspolitik und gemeinsame Nutzung von Daten**

GeoRhena ist als grenzüberschreitendes Geo-Informatik-Kompetenzzentrum des Oberrheins auch in der Lage, weiteren Bitten um Zusammenstellung grenzüberschreitender Daten und thematischen Kartierungen zu entsprechen. Die Daten und Karten werden vom Geoportal GeoRhenas kostenlos zur Verfügung gestellt und decken ein sehr breites Spektrum an raumwirksamen Themen ab (Demografie, Arbeitsmarkt, Umwelt, Energie, Verkehr, Tourismus, Sicherheit, Landwirtschaft...). Damit trägt das Geoportal maßgeblich zur Steigerung der Sichtbarkeit des Oberrheins bei. Zudem soll es als fundierte Grundlage für Entscheidungen aller Akteure der ORK und der TMO über die künftige Entwicklung des Oberrheinraumes dienen.

Um die erwähnten Zielsetzungen umzusetzen und allen Akteuren und auch den Bürgerinnen und Bürgern des Oberrheingebiets optimale Dienstleistungen bereit zu stellen, wird GeoRhena zweisprachig gestaltet, d.h. in Deutsch und Französisch.

Um GeoRhena dauerhaft zu verankern, und einen der strukturellen Schwachpunkte zu beheben, nämlich die zeitlich befristeten Finanzierungszeiträume, ist es erforderlich GeoRhena eine stärkere Stellung innerhalb der Oberrheinkonferenz eine größere Stabilität zu verleihen. Es könnten dann im Rahmen eines kontinuierlichen Prozesses - unter Einbeziehung der Arbeitsgruppen - die detaillierten Kenntnisstände hinsichtlich des Gebiets optimiert werden; dies nützt GeoRhena, aber auch allen Partnern der Oberrheinkonferenz und zudem allen im Oberrheingebiet tätigen Entscheidungsträgern.

communication régulière et adaptée, relayée par le Secrétariat commun de la CRS et l'ensemble des acteurs transfrontaliers.

GeoRhena poursuit par ailleurs sa collaboration avec le SIG de la Grande Région et renforcera son positionnement au niveau local, national et européen à travers la constitution d'un réseau expansif d'acteurs et de partenaires.

- **Faciliter l'appropriation de GeoRhena à travers la mise en réseau d'experts :**

Afin de pallier aux difficultés récurrentes d'accès aux données (différences législatives et techniques entre les pays, droits d'utilisation restrictifs, etc.) et d'harmonisation des données spatiales qui freinent la production cartographique, les experts se doivent de continuer à travailler en réseau sur l'interopérabilité des données, sur les métadonnées, sur la diffusion de données géographiques et surtout sur l'évolution de cet outil au service de la coopération transfrontalière.

La coopération étroite des experts facilite également la synergie transfrontalière et favorise la compréhension mutuelle des différents systèmes.

3. Les missions de GeoRhena

Les missions de GeoRhena sont les suivantes :

- répondre aux demandes de cartographies des groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur et des partenaires ;
- collecter, comparer, harmoniser, traiter et mettre à jour les données géographiques du Rhin Supérieur;
- réaliser des cartes statiques et interactives et assurer leur validation auprès des experts et du commanditaire ;
- diffuser les données, métadonnées et services via un GéoPortail, conformément à la directive *Inspire* ;

Diese neue Positionierung soll mit einer öffentlichkeitswirksameren Ausstrahlung verbunden sein, basierend auf einer regelmäßigen und auf die jeweiligen Zielgruppen ausgerichteten Öffentlichkeitsarbeit, wobei dem Gemeinsamen Sekretariat der ORK und sämtlichen grenzüberschreitenden Akteuren dabei - hinsichtlich der aktiven Unterstützung - eine große Bedeutung zukommt.

Zudem setzt GeoRhena seine Kooperation mit dem GIS der Großregion fort und wird seine Position durch Bildung eines expandierenden Netzwerkes von Akteuren bzw. Partnern auf örtlicher, nationaler und europäischer Ebene festigen.

- **Optimierte Nutzung von GeoRhena durch Vernetzung der nationalen Experten**

Die erstellten Arbeiten betreffen konkrete Themen, und diese Tätigkeiten sind zahlreich; es treten jedoch nach wie vor Schwierigkeiten auf: Es gibt Probleme beim Zugriff auf die Daten (aufgrund gesetzgeberischer und technischer Unterschiede zwischen den Staaten, restriktiver Nutzungsrechte etc.) und bei der Harmonisierung der Raumdaten; dies verlangsamt die Erstellung von Karten. Letztgenanntes Ziel lässt sich nur dann erreichen, wenn die Experten bei der datenbezogenen Interoperabilität weiterhin vernetzt arbeiten, im Hinblick auf die Verbreitung der geografischen Daten und vor allem bezüglich der Weiterentwicklung dieses Instrumentariums im Dienste der grenzüberschreitenden Kooperation.

Durch die enge Zusammenarbeit der Experten wird zudem die grenzüberschreitende Abstimmung vereinfacht und ein gegenseitiges Verständnis der unterschiedlichen Systeme gefördert.

3. Die Aufgaben von GeoRhena

Mit folgenden Aufgaben befasst sich GeoRhena:

- mettre à disposition les données et cartes via un service de téléchargement ;
 - convertir les cartes réalisées en services WMS afin que ces dernières soient publiées sur le Géoportail de GeoRhena ;
 - travailler en étroite coopération avec les groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur ;
 - mener une collaboration étroite avec le SIG de la Grande-Région. Cette coopération se traduit par des échanges réguliers entre les coordinateurs des deux SIG transfrontaliers. Leurs discussions portent sur leurs programmes de travail, les thématiques abordées, la gouvernance, leurs géoportails, l'organisation de réunions conjointes, la réalisation de cartes communes ou encore une plus grande harmonisation des données.
 - mettre en ligne des cartes thématiques statiques et interactives destinées à l'information du public et de tous les acteurs de la RMT ainsi qu'à une meilleure visibilité du Rhin supérieur envers les citoyens ;
 - mettre à disposition des groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur un outil performant qui facilite l'échange d'information entre les différents groupes de travail et permet une meilleure communication vers l'extérieur de leurs activités ;
 - diffuser la connaissance et l'expertise de GeoRhena via un site web.
- GeoRhena soll die von den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz und den Partnern gewünschte Erstellung von Karten bereitstellen;
 - es soll die Geodaten der Teilräume des Oberrheins zusammenstellen, vergleichen, angleichen, digital verarbeiten und aktualisieren;
 - es soll statische und interaktive Karten erstellen und deren Validierung durch Experten und Auftraggeber gewährleisten;
 - es soll die Daten, Metadaten und die Dienstleistungen über das GeoPortal verbreiten, entsprechend der *INSPIRE*-Richtlinie;
 - es soll die Daten und Karten auf die Art und Weise verfügbar machen, dass diese heruntergeladen werden können;
 - es soll die Karten in WMS konvertieren, damit Letztere dann auf dem Geoportal von GeoRhena veröffentlicht werden können;
 - es soll eng mit den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz zusammenarbeiten;
 - es soll eng mit dem GIS der Grande-Région (Großregion) kooperieren. Dies wird durch den regelmäßigen Austausch zwischen den Koordinatoren der zwei grenzüberschreitenden GIS umgesetzt. Ihre Erörterungen betreffen ihre Arbeitsprogramme, die behandelten Thematiken, die Projektsteuerung, ihre Geoportale, die Organisation der gemeinsamen Sitzungen bzw. auch die Erstellung gemeinsamer Karten sowie eine weitestgehende Datenharmonisierung.
 - Die themenspezifischen statischen und interaktiven Karten sind für die breite Öffentlichkeit online zu stellen; den Bürger/-innen sowie allen weiteren Akteuren der TMO werden somit in optimaler Weise transparente Informationen über das Oberrheingebiet zur Verfügung gestellt;
 - den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz wird ein effizientes Instrument bereitgestellt, das aufschlussreiche, raumrelevante Informationen

Article 2
Les instances de pilotage et de gouvernance de GeoRhena

Sous l'égide du comité de pilotage et du groupe d'experts, GeoRhena exécute des travaux à la demande de l'ensemble des groupes de travail et groupes d'experts de la Conférence du Rhin Supérieur, des partenaires financeurs ou de tout autre partenaire public externe.

Le comité de pilotage GeoRhena

GeoRhena est placé en lien fonctionnel avec un comité de pilotage issu principalement du groupe de travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin Supérieur.

Outre des membres du Groupe de Travail Aménagement du Territoire, le comité de pilotage comprendra des représentants des cofinanceurs. En cas de besoin, des membres d'autres groupes de travail et d'experts ayant recours à GeoRhena, ainsi que d'autres personnes ressources pourront intégrer le comité de pilotage.

La présidence de ce comité sera assurée par le pays qui assure la présidence du Groupe de Travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin Supérieur.

Ce comité veillera à assurer le bon fonctionnement de GeoRhena et accompagnera son évolution future :

- fixer les objectifs à atteindre par GeoRhena et accompagner leur développement ;

liefert und eine bessere externe Kommunikation ihrer Aktivitäten ermöglicht.

- das von GeoRhena erarbeitete Fachwissen und die Untersuchungen sind auf der Website verfügbar zu machen.

Artikel 2
Die Lenkungs- und Steuerungs-Instanzen von GeoRhena

Unter der Schirmherrschaft des Lenkungs- und Expertenausschusses erledigt GeoRhena seine Aufgaben auf Antrag der jeweiligen Arbeits- und Expertenausschüsse der Oberrheinkonferenz, zudem bei Beantragung durch die Finanzierungspartner bzw. jeden anderen externen Partner der öffentlichen Hand.

Der GeoRhena Lenkungsausschuss

GeoRhena ist funktional einem Lenkungsausschuss zugeordnet, der hauptsächlich aus Mitgliedern der Arbeitsgruppe "Raumordnung" der Oberrheinkonferenz besteht.

Dem Lenkungsausschuss gehören neben den Mitgliedern der Arbeitsgruppe Raumordnung einige Kofinanzierer-Vertreter an. Mitglieder weiterer Arbeitsgruppen und Experten können erforderlichenfalls einbezogen werden; dem Lenkungsausschuss können auch andere fachlich qualifizierte Personen bei Bedarf eingeladen werden.

Die Leitung dieses Ausschusses wird von demjenigen Staat übernommen, der der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz vorsitzt.

Die Aufgabe des Lenkungsausschusses besteht in der Gewährleistung der optimalen Funktionsfähigkeit von GeoRhena und ist hinsichtlich dessen Weiterentwicklung beratend tätig. Dies betrifft folgende Punkte:

- prioriser et valider les demandes cartographiques ainsi que les principaux axes de travail de GeoRhena.
 - assurer la continuité du financement de GeoRhena et ses éventuelles évolutions structurelles, notamment dans la perspective d'une future répartition financière basée sur la taille, le nombre d'habitants ou encore les demandes cartographiques exprimées par chaque partenaire.
 - avec le soutien du centre de compétences de Géorhena, assurer le lien avec les structures partenaires en contribuant à faire connaître GeoRhena autant pour le travail réalisé que pour les outils et prestations qu'il est susceptible de fournir ;
 - être une plateforme d'échanges et de discussion entre administrations pour toutes les thématiques qui dépassent le cadre du groupe d'experts ;
 - s'assurer que les groupes de travail et les groupes d'experts associent GeoRhena pour leurs travaux de cartographie.
- Die Ziele von GeoRhena zu steuern und zu begleiten;
 - Priorisierung und Validierung der an GeoRhena gestellten Kartenanfragen und Arbeitsschwerpunkte
 - Die Gewährleistung der kontinuierlichen Finanzierung Georhenas und im Sinne von eventuell erforderlichen strukturellen Weiterentwicklungen beispielsweise im Hinblick einer zukünftigen finanziellen Verteilung auf Größe, Einwohnerzahl oder kartografischen Anforderungen basierend, die von jedem Partner ausgedrückt werden;
 - Nötigenfalls Unterstützung von dem Kompetenzzentrum GeoRhena, die Verbindung mit den partnerschaftlichen Strukturen sicherzustellen, damit GeoRhena sowohl hinsichtlich seiner realisierten Maßnahmen als auch seiner Instrumente und Dienstleistungen, die es anbieten kann, besser bekannt wird;
 - Es soll eine Plattform für den Meinungsaustausch und die Diskussion zwischen den Verwaltungen bieten, im Hinblick auf sämtliche Themen, die den Rahmen der Expertenausschüsse überschreiten;
 - Hinwirken auf andere Arbeitsgruppen und Expertenausschüsse für ihre Kartenarbeiten GeoRhena einzubeziehen.

Le groupe d'experts GeoRhena

Au niveau opérationnel, un groupe d'experts est maintenu. Celui-ci est composé de représentants-experts des parties signataires et de personnes ressources qui pourront assister, de manière pérenne ou plus ponctuellement, aux réunions, en fonction des besoins. Ces experts doivent assister la/le géomaticien/ne en charge de GeoRhena pour l'exécution des commandes qui lui seront adressées, en particulier en ce qui concerne l'interopérabilité des données, les métadonnées, la diffusion de données géographiques etc., et faire évoluer cet outil au service de la coopération transfrontalière.

Afin de renforcer la visibilité de GeoRhena, tant interne qu'externe à la Conférence du Rhin Supérieur, le Groupe d'Experts communiquera

Der GeoRhena Expertenausschuss

Im operativen Bereich steht nach wie vor ein Expertenausschuss zur Verfügung. Dieser setzt sich aus Vertretern bzw. Experten der unterzeichnenden Parteien zusammen. Ihm können bei konkreten Erfordernissen auch besonders geeignete Personen angehören, die kontinuierlich oder auch nur punktuell, eine adäquate Unterstützung leisten. Der Expertenausschuss soll der für GeoRhena tätigen Geo-Informatikerin bzw. dem Geoinformatiker bei der Erledigung der ihr/ihm vorgelegten Aufträge adäquate Unterstützung gewähren, insbesondere

systematiquement les compte-rendus de ses réunions, workshops et séminaires au Secrétariat Commun.

La présidence du groupe d'expert est assurée par le porteur du projet GeoRhena.

Article 3

Les ressources humaines et les moyens affectés à GeoRhena

Placé au sein du Conseil départemental du Haut-Rhin et plus particulièrement rattaché au service Prospective et Politique Européenne, GeoRhena est composé :

- d'une cellule technique : 100 % sur ce poste ;
- d'une cellule organisation : 50 % sur ce poste ;
- d'un groupe d'experts formé de personnes françaises, allemandes et suisses.

Les missions des cellules technique et d'organisation

La cellule technique :

- collecte et harmonise des données issues de France, d'Allemagne et de Suisse, et produit des cartographies transfrontalières statiques et interactives ;
- anime le centre de compétences, au sens où il contribue à la diffusion d'informations techniques (réseau d'experts) ;
- met en œuvre le géoportail, en lien étroit avec le groupe d'experts GeoRhena et anime les réunions techniques de ce groupe d'experts ;
- participe à des réunions de partenaires, notamment pour présenter les travaux de

hinsichtlich der Interoperabilität der Daten, der Metadaten, der Verbreitung der geografischen Daten etc., und sie sollen dieses Instrumentarium im Dienste der grenzüberschreitenden Kooperation weiterentwickeln.

Um die Sichtbarkeit von GeoRhena sowohl innerhalb als auch außerhalb der Oberrheinkonferenz zu stärken, wird der Expertenausschuss systematisch die Protokolle seiner Sitzungen sowie seiner Workshops und Seminare an das Gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz übersenden.

Der Vorsitz des Expertenausschusses wird vom Projektträger von GeoRhena übernommen.

Artikel 3

Das Personalwesen und die GeoRhena bereit gestellten Ressourcen

Das in den Conseil départemental du Haut-Rhin integrierte GeoRhena, das insbesondere der Abteilung für Planung und Europapolitik (Prospective et Politique Européenne) zugeordnet ist, besteht aus folgenden Abteilungen:

- einer technischen Abteilung : es handelt sich um eine 100% Stelle;
- einer Organisatorische Abteilung; es handelt sich um eine 50% Stelle;
- einem Expertenausschuss, der aus französischen, deutschen und schweizerischen Mitgliedern besteht.

Die Aufgaben der technischen- und der Organisationsabteilung

Die technische Abteilung:

- sammelt und harmonisiert die aus Frankreich, Deutschland und der Schweiz übermittelten Daten und erstellt grenzüberschreitende statische und interaktive Kartografien;
- beteiligt sich aktiv an der Arbeit des Kompetenzzentrums, im Sinne der Verbreitung von technischen Informationen (für das Expertennetzwerk);

GeoRhena, ainsi qu'à l'organisation de workshops et colloques. Il travaille en binôme avec la cellule organisation du projet ;

- entretient et met à jour le site web et l'extranet "www.georhena.eu"

La cellule organisation :

- a en charge le suivi administratif et financier du projet, en lien constant avec les cofinanceurs
- coordonne le groupe d'experts et le comité de pilotage GeoRhena ;
- recueille et communique le nombre et l'origine des demandes cartographiques.
- organise les réunions, workshops, séminaires et colloques ;
- travaille en binôme avec la cellule technique du projet ;
- met en œuvre les actions de communication.

Article 4 Le budget

Entre le 1er juillet 2018 et le 31 décembre 2021, le budget total de GeoRhena s'élève à 376 250 €, soit 107 500 € par an. Ce budget comprend :

- les frais de personnel liés au poste des deux agents engagés par le Département du Haut-Rhin (soit 1,5 ETP) ;
- les frais de déplacement et de séjour afférents au projet pour les collaborateurs susnommés ;
- les frais de communication : mise en page et impression de prospectus ou de brochures ;

- gestaltet das GeoPortal in enger Beziehung mit dem Expertenausschuss von GeoRhena und beteiligt sich aktiv an den technischen Sitzungen dieser Expertenausschuss;

- beteiligt sich an den Sitzungen der Partner, insbesondere zwecks Präsentation der Arbeitsergebnisse von GeoRhena und auch hinsichtlich der Organisation von Workshops und Konferenzen. Sie arbeitet eng mit der organisatorischen Abteilung des Projektes zusammen;

- sorgt für die Wartung, Pflege und Aktualisierung der Website und des Intranets "www.georhena.eu"

Die organisatorische Abteilung erledigt Folgendes:

- sie ist mit der kontinuierlichen Erledigung der Verwaltungs- und Finanzierungsangelegenheiten des Projekts in ständiger Verbindung mit den Partnern befasst;
- sie koordiniert die Tätigkeit des Experten- und Lenkungsausschusses von GeoRhena;
- sie sammelt und kommuniziert die Anzahl und Ursprung der Kartenanfragen
- sie organisiert die Sitzungen, Workshops, Seminare und Konferenzen;
- sie kooperiert eng mit der technischen Abteilung des Projektes;
- sie setzt Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit um.

Artikel 4 Der Haushalt

Der Haushalt von GeoRhena beläuft sich zwischen dem 1. Juli 2018 und dem 31. Dezember 2021 auf 376.250 €, d.h. 107.500 € pro Jahr und umfasst:

- die Personalausgaben, bezüglich der Stellen von zwei Mitarbeitern, die vom Departement du Haut-Rhin eingestellt werden (entspricht 1,5 VZÄ);
- die mit der Projektumsetzung verbundenen Reise- und Übernachtungskosten für oben genannte Mitarbeiter;

- les frais liés à l'organisation de séminaires ou d'ateliers thématiques : interprétariat, catering ;
- les coûts annexes tels que par exemple l'hébergement du site internet, l'acquisition de données, etc.

Le Département du Haut-Rhin avance les frais liés au projet en cours d'année et se fait rembourser sur la base d'un rapport annuel sur l'année N-1. Le premier versement des participations des différents partenaires interviendra néanmoins après signature de la présente convention.

Le Département du Haut-Rhin prend également en charge gratuitement toute une série de prestations : hébergement, fluides, assistance technique et informatique, juridique et administrative.

Chaque partenaire supporte ses propres coûts accessoires (ex : frais de voyage).

Le détail des dépenses est défini dans le cadre des plans financiers établis annuellement.

Le détail des dépenses prévisionnelles est joint en annexe de la présente convention.

Article 5 Le financement

Entre le 1er juillet 2018 et le 31 décembre 2021, les signataires de la présente convention fournissent une participation financière sur trois ans et six mois, répartie comme suit :

- die Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit, den Umbruch und den Druck der Prospekte und Broschüren ;
- die Kosten im Zusammenhang mit der Durchführung von Seminaren oder themenbezogenen Workshops: Dolmetscher-Services, Catering;
- die damit zusammenhängenden Kosten, wie beispielsweise das Website-Hosting, die Beschaffung der Daten etc.

Das Département du Haut-Rhin sorgt dafür, dass für die Deckung der Kosten im laufenden Jahr ein Vorschuss bereit steht, und die Rückerstattung der Mittel erfolgt auf der Grundlage eines Jahresberichts für das Jahr N-1. Die erste Überweisung von Geldern – bezüglich der Beteiligung unterschiedlicher Partner- wird jedoch erst nach der Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung erfolgen.

Das Département du Haut-Rhin übernimmt auch die Kosten für mehrere Serviceleistungen: für die Unterbringung von Teilnehmern, Haustechnik und Stromversorgung, Unterstützung bei Technik und IT, zudem juristische Hilfe und verwaltungsmäßige Unterstützung.

Jeder Partner übernimmt seine eigenen Nebenkosten (bspw.: Reisekosten).

Die die Ausgaben betreffenden Einzelbestimmungen werden im Rahmen eines Finanzplanes festgelegt, der jährlich erstellt wird.

Die Einzelheiten der geschätzten Ausgaben sind als Anhang dieser Vereinbarung beigefügt.

Artikel 5 Die Finanzierung

Zwischen dem 1. Juli 2018 und dem 31. Dezember 2021 leisten die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung dreieinhalb Jahre lang Zahlungen; die Aufteilung der Finanzmittel erfolgt folgendermaßen:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> - la Préfecture de région Grand Est, participe au projet à hauteur de 10 000 € par an (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet); - le Conseil régional Grand Est, participe au projet à hauteur de 10 000 € par an (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet) - le Département du Bas-Rhin, participe au projet à hauteur de 10 000 € par an (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet). - le Département du Haut-Rhin participe au projet à hauteur 10 000 € par an (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet), sous forme de dépenses directes. - le Kanton Basel-Stadt, participe au projet à hauteur de 15 000 € par an (soit 13.95 % du montant total prévisionnel du projet) - le Kanton Basel-Landschaft, participe au projet à hauteur de 15 000 € par an (soit 13.95 % du montant total prévisionnel du projet) <p>Les frais bancaires relatifs au versement des fonds suisses sont à la charge des partenaires suisses.</p> <ul style="list-style-type: none"> - le Land Rheinland-Pfalz, participe au projet à hauteur de 7 500 € par an (soit 6,98 % du montant total prévisionnel du projet) - le Land Baden-Württemberg participe au projet à hauteur de 20 000 € par an (soit 18,60 % du montant total prévisionnel du projet) - le Regionalverband Hochrhein-Bodensee participe au projet à hauteur de 4 000 € par an (soit 3,72 % du montant total prévisionnel du projet) - le Regionalverband Südlicher Oberrhein participe au projet à hauteur de 3 500 € par an (soit 3,26 % du montant total prévisionnel du projet) | <ul style="list-style-type: none"> - Die Präfektur der Region Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 10.000 € jährlich (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - der Conseil Régional Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 10.000 € jährlich (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - das Departement du Bas-Rhin beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 10.000 € jährlich (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - das Departement du Haut-Rhin beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 10.000 € jährlich (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes) in Form von direkten Ausgaben; - der Kanton Basel-Stadt beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 15 000 € jährlich (dies entspricht 13.95 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - der Kanton Basel-Landschaft beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 15 000 € jährlich (dies entspricht 13.95 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); <p>Die bei den Überweisungen der schweizerischen Finanzmittel anfallenden Bankgebühren gehen zu Lasten der schweizerischen Partner.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Land Rheinland-Pfalz beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 7 500 € jährlich (dies entspricht 6,98 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - Das Land Baden-Württemberg beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 20 000 € jährlich (dies entspricht 18,60 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes); - Der Regionalverband Hochrhein-Bodensee beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein participe au projet à hauteur de 2 500 € par an (soit 2,33 % du montant total prévisionnel du projet)

Rythme des versements

Les versements annuels interviennent au rythme suivant :

- dès notification de la convention ;
- courant du 2nd semestre 2019 ;
- courant du 2nd semestre 2020 .
- courant du 2nd semestre 2021

La contribution de chaque cofinanceur pour le second semestre de l'année 2018 sera équivalente à la moitié d'une contribution annuelle.

Les fonds sont versés par chaque cofinanceur à la demande du porteur de projet

A l'issue de la période de validité de la convention, le porteur de projet fera parvenir un rapport final à l'ensemble des cofinanceurs, comprenant le récapitulatif des dépenses réalisées durant la période éligible.

Les fonds non dépensés pourront soit être reversés au prorata aux différents partenaires, soit faire l'objet d'un avenant à la présente convention.

Article 6 Rapport annuel

Le porteur de projet (Département du Haut-Rhin) est tenu de remettre un rapport annuel à

4 000 € jährlich (dies entspricht 3,72 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes);

- Der Regionalverband Südlicher Oberrhein beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 3 500 € jährlich (dies entspricht 3,26 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes);

- Der Regionalverband Mittlerer Oberrhein beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 2 500 € jährlich (dies entspricht 2,33 % des geplanten Gesamtbetrags des Projektes);

Zahlungsrhythmus

Hinsichtlich der jährlichen Überweisungen wird Folgendes festgelegt; die Zahlungen erfolgen

- beginnend mit der Notifikation der Vereinbarung;
- im Laufe des zweiten Halbjahres 2019;
- im Laufe des zweiten Halbjahres 2020;
- im Laufe des zweiten Halbjahres 2021.

Der Beitrag jedes Kofinanzierers für das zweite Halbjahr 2018 entspricht der Hälfte eines jährlichen Beitrags.

Jeder Kofinanzierer überweist die Geldmittel auf Antrag des Projektträgers.

Der Projektträger hat sämtlichen an der Kofinanzierung Beteiligten anlässlich des Endes der Geltungsdauer der Vereinbarung einen Schlussbericht zuzusenden, einschließlich der zusammenfassenden Angaben zu den im Förderzeitraum getätigten Ausgaben.

Die nicht verausgabten Geldmittel können den unterschiedlichen Partnern anteilmäßig zurücküberweisen bzw. es kann bezüglich dieser ein Übertrag zur vorliegenden Vereinbarung erstellt werden.

Artikel 6 Jahresbericht

Der Projektträger (das Département du Haut-Rhin) hat sämtlichen an der Kofinanzierung Beteiligten

l'ensemble des cofinanceurs au plus tard le 31 mars de chaque année.

Article 7 Rapport final

Le rapport final décrit ci-dessous doit être rédigé en langues française et allemande, en collaboration entre tous les partenaires du projet. Le porteur de projet est tenu de fournir à ses partenaires un rapport final, dans les 6 mois suivant la fin de la présente convention.

Ce rapport comporte deux parties :

Une première partie comportant les éléments suivants :

- des éléments établissant la conformité du projet au descriptif et aux objectifs initialement établis ;
- des éléments d'évaluation et, en accord avec le comité de pilotage, des propositions de renouvellement de la convention.

Une seconde partie relative à l'aspect financier du projet comportant :

- un récapitulatif final certifié exact des dépenses acquittées et leur justification ;
- un état récapitulatif des fonds émanant des partenaires au projet ;
- le cas échéant, un état des recettes engendrées par le projet ;
- une attestation de fin du projet.

spätestens zum 31. März jeden Jahres einen Jahresbericht zu übermitteln.

Artikel 7 Abschlussbericht

Der unten beschriebene Abschlussbericht ist – unter Beteiligung sämtlicher Projektpartner - in französischer und deutscher Sprache zu erstellen. Der Projektträger muss seinen Partnern innerhalb von sechs Monaten nach dem Ablauf der vorliegenden Vereinbarung einen Abschlussbericht vorlegen.

Dieser Bericht besteht aus zwei Teilen:

Ein erster Abschnitt beinhaltet folgende Bestandteile:

- Diejenigen Informationen, die belegen, dass das Projekt mit der ursprünglichen Darstellung, Erklärung und den vereinbarten Zielsetzungen exakt übereinstimmt;
- Informationen zur Evaluierung und -in Übereinstimmung mit dem Lenkungsausschuss-Vorschläge zur Fortführung der Vereinbarung.

Der den Finanzierungs-Gesichtspunkt des Projektes betreffende zweite Abschnitt beinhaltet:

- eine beglaubigte Zusammenfassung der endgültig geleisteten Ausgaben, einschließlich der Nachweise;
- eine zusammenfassende Übersicht über die Finanzmittel, die von den Projektpartnern stammen;
- gegebenenfalls eine Übersicht über die Einnahmen, die im Rahmen dieses Projektes generiert wurden.
- eine Bescheinigung zum Projektende.

Article 8 Reversements

Réalisation partielle du projet

Si le projet est réalisé partiellement, le porteur de projet calcule le taux de réalisation du projet et la participation de chaque partenaire au regard de ce taux. Sur cette base, il équilibre ses comptes et procède aux reversements, au vu de la participation calculée (remboursement ou titre de recettes, selon les cas).

Au-delà de 99% de réalisation, le montant restant revient au porteur de projet.

Modalités de reversement des fonds perçus

Le cas échéant, le porteur de projet s'engage à reverser les fonds dus aux partenaires dans un délai de trois mois après la clôture du projet.

Article 9 Résiliation de la convention

Si le projet rencontre après son démarrage un obstacle persistant, contraire à la réalisation future du projet, les partenaires peuvent résilier la présente convention sur proposition du groupe de travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin Supérieur.

Article 10 Transparence

Le porteur de projet et ses partenaires sont tenus de conserver les pièces justificatives originales 3 ans après la clôture du projet et de les montrer ou d'en communiquer une copie à tout partenaire en exprimant la demande.

Artikel 8 Rückzahlungen

Teilweise Realisierung des Projektes

Falls das Projekt teilweise realisiert wird, berechnet der Projektträger die Quote der Projekt-Realisierung und die Beteiligung jedes Partners bezüglich dieses Prozentsatzes. Er gewährleistet den Ausgleich seiner Konten und nimmt unter Berücksichtigung der errechneten Beteiligung Rückzahlungen von Geldern vor (Rückerstattungen oder Einnahmeerklärung, je nach dem konkreten Fall).

Liegt der Wert der Realisierung über 99%, so verbleibt der Restbetrag beim Projektträger.

Die Modalitäten der Rückzahlung eingemommener Finanzmittel

Sofern der Projektträger den Partnern Geldmittel schuldet, so nimmt er in einer Frist von drei Monaten - nach Abschluss des Projektes – entsprechende Rücküberweisungen vor.

Artikel 9 Die Kündigung der Vereinbarung

Sollte bei diesem Projekt nach dessen Beginn ein Hindernis, das der Realisierung des Projekts im Wege steht, fortbestehen, so können die Partner die vorliegende Vereinbarung auf Vorschlag der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kündigen.

Artikel 10 Transparenz

Nach Abschluss des Projektes müssen der Projektträger und seine Partner die Originalbelege drei Jahre lang aufbewahren und diese jedem Partner, der dies beantragt, vorlegen bzw. als Kopie übermitteln.

Article 11
Juridictions compétentes

En cas de litige, les partenaires s'efforcent de trouver une solution à l'amiable. À défaut, les juridictions compétentes sont celles dont relève le Département du Haut-Rhin, porteur du projet.

Article 12
Durée de validité de la convention

La présente convention entre en vigueur le 1^{er} juillet 2018 dès réception de la dernière signature par le porteur de projet et reste valable jusqu'au 31 décembre 2021. Le porteur de projet notifie cette entrée en vigueur à tous les partenaires dans les plus brefs délais et transmettra à cette occasion un exemplaire original à chacun des signataires.

Sur proposition du comité de pilotage et du Groupe de Travail Aménagement de la Conférence du Rhin Supérieur, la présente convention pourra faire l'objet d'une reconduction à l'issue de sa durée de validité.

Article 13
Période de réalisation du projet

Le projet est réalisé entre le 1^{er} juillet 2018 et le 31 décembre 2021.

Artikel 11
Gerichtsstand

Die Partner bemühen sich, im Falle eines Rechtsstreits eine gütliche Einigung zu erzielen. Gelingt dies nicht, so sind die Gerichte im Bereich des Projektträgers, des Département du Haut-Rhin, für die Rechtsprechung zuständig.

Artikel 12
Gültigkeitsdauer der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung tritt am 1. Juli 2018 in Kraft, ab dem Datum des Eingangs der letzten zu leistenden Unterschrift beim Projektträger, und sie bleibt bis zum 31. Dezember 2021 rechtsgültig. Der Projektträger informiert alle Partner umgehend offiziell über das Inkrafttreten der Vereinbarung und wird bei dieser Gelegenheit jedem Unterzeichner ein Originalexemplar übermitteln.

Auf Vorschlag des Lenkungsausschusses und der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kann diese Vereinbarung am Ende ihrer Gültigkeitsdauer erneuert werden.

Artikel 13
Zeitraum der Projektrealisierung

Das Projekt wird zwischen dem 1. Juli 2018 und dem 31. Dezember 2021 realisiert.

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Département du Haut-Rhin

Porteur de projet / Projektträger

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Etat français

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Région Grand-Est

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Département du Bas-Rhin

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Ministerium des Innern und für Sport
Rheinland-Pfalz

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau
Baden-Württemberg

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Hochrhein-Bodensee

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Südlicher Oberrhein

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Mittlerer Oberrhein

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Stadt

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Landschaft

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel